

PROGRAMA COOPERATIVO DE SALUD PÚBLICA E HIGIENE EN EL PERU.

APORTE COMPLEMENTARIO PARA EL AÑO
1953.

1. Los aportes económicos que se especifican más abajo se hacen en virtud del convenio celebrado entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República del Perú para un programa cooperativo de salud pública e higiene de conformidad con las notas firmadas en Lima el 22 de Setiembre de 1950 y el 25 de Setiembre de 1950 respectivamente, ejecutadas mediante el Convenio del 25 de Setiembre de 1950, con sus modificaciones y ampliaciones subsiguientes, entre el Instituto de Asuntos Inter-Americanos de la Administración de Cooperación Técnica, una dependencia del Gobierno de los Estados Unidos de América, y el Gobierno de la República del Perú, representado por su Ministerio de Salud Pública.

2. El Gobierno de los Estados Unidos de América, por intermedio del Instituto de Asuntos Inter-Americanos

COOPERATIVE PROGRAM OF
PUBLIC HEALTH AND HYGIENE
IN PERU
SUPPLEMENTAL CONTRIBUTIONS
FOR THE YEAR 1953

1. The financial commitments set forth below are made pursuant to the agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru for a cooperative health and sanitation program, effected by an exchange of notes signed at Lima on September 22, 1950 and September 25, 1950, as implemented by the agreement of September 25, 1950 as subsequently modified and extended, between The Institute of Inter-American Affairs of the Technical Cooperation Administration, a corporate agency of the Government of the United States of America, and the Government of Peru, acting through its Ministry of Public Health.

2. The Government of the United States of America through The Institute of Inter-American

canos, durante el período que termina el 31 de Diciembre de 1953, depositará con abono a la cuenta del Servicio Cooperativo Inter-Americanano de Salud Pública la suma de \$ 25,000 (VEINTICINCO MIL DOLARES), para la compra de materiales y equipo de laboratorio para ser instalados en un nuevo edificio de Higiene Industrial, que deberá ser construido en Lima.

3. El Gobierno de la República del Perú facilitará los fondos para la construcción del nuevo edificio de Higiene Industrial en el que se instalará el laboratorio para el cual se comprarán materiales y equipo con fondos proporcionados por el Gobierno de los Estados Unidos de América, en conformidad con el párrafo N° 1 del presente documento. Se calcula que el edificio a construirse con dichos fondos costará aproximadamente un millón de soles; de esta suma S/o. 200,000 (DOSCIENTOS MIL SOLES ORO), han sido proveídos en el presupuesto del Ministerio de Salud Pública para el año 1953.

4. Los aportes que se establecen en el presente documento serán adicionales a los aportes para el Servicio

Affairs, during the period ending December 31, 1953 will deposit to the credit of the Service Cooperative Inter-Americanano de Salud Pública the sum of \$25,000 (TWENTY-FIVE THOUSAND DOLLARS) for the purchase of laboratory materials and equipment for a new industrial hygiene building which is to be constructed in Lima.

3. The Government of the Republic of Peru will make available funds for the construction of a new industrial hygiene building which will house the laboratory for which materials and equipment are to be purchased with funds contributed by the Government of the United States of America as provided in paragraph 1 hereof. It is estimated that the building to be constructed from such funds will cost approximately one million soles; of this amount S/. 200,000 (TWO HUNDRED THOUSAND SOLES) has been provided in the budget of the Ministry of Health for the year 1953.

Cooperativo Inter-Americanano de Sa-
lud Pública que las partes contratan

tes han acordado hacer en virtud de
convenios anteriores.

Este acuerdo entrará en vigen-
cia a partir de la fecha en que sea
firmado.

HECHO Y FIRMADO en dos copias
útiles, en los idiomas castellano e
inglés, en Lima, Perú, a los veinti
nueve días del mes de Junio de mil
novecientos cincuenta y tres.

4. The contributions provided
for herein shall be in addition to
the contributions to the Service
Cooperative Inter-Americanano de

Salud Pública which the parties
hereeto have agreed to make in prior
agreements.

This agreement shall enter
into force on the date it is signed.

DONE AND SIGNED in duplicate
in the Spanish and English languages,
at Lima, Peru, this twenty-ninth
day of June, 1953.



POR EL GOBIERNO DEL PERU:

FOR THE GOVERNMENT OF PERU:

Ricardo Rivera Schreiber

~~Ricardo Rivera Schreiber~~
Ministro de Relaciones Exteriores
Minister of Foreign Affairs

Luis N. Sáenz

Ministro de Salud Pública y Asistencia Social
Minister of Public Health and Social Welfare

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Harold H. Tittmann

Harold H. Tittmann
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario ante el
Gobierno del Perú

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary before
the Government of Perú

J. Harland Paul

Jefe de la Misión de Salud Pública e Higiene del
Instituto de Asuntos Inter-Americanos

Chief of the Public Health and Sanitation Field
Party the Institute of Inter-American Affairs

